

K'tyi cha'kña ji'i ngu kusu jlo'o

Libro del adulto

MEVYT

Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

MIBES
MEVYT Indígena
con Español como
segunda lengua

1

Na' kasä'ä nu nshua' lo kty lo nchkui
nu nskua ji'i.: Cha kña' kchë lojo'o

Empiezo a leer y escribir en mi lengua.
Chatino de Tataltepec de Valdés



Chatino chakña' chakña' cha kña' chak'ño chaño tsa'nya kitse cha'tnio

k'tyi cha'kñā jì'i ngu kusu ilo'o

Libro del Adulto



Desarrollo de Contenidos

Centro de Investigación y Difusión Niate Cha'ánio, A.C., Prof. Heraclio Juárez Martínez, Prof. Alfonso Merino Pérez, Profra. Flavia Mateo Mejía, Profra. Enriqueta García Mendoza, Profra. Jesús Mendoza Cortés, Prof. Aurelio Martínez Mateo, Rafael Gamallo Pinel

Asesoría Lingüística-Pedagógica

Departamento de Operación de Proyectos Especiales INEA-Oaxaca, Ling. Mario Salgado

Colaboradores

Prof. Mario Molina Cruz, Prof. Flaviano Ramírez Caballero, Leonor López Hernández, Teresita Matus, Prof. Fernando Matus Canseco, Prof. Roberto Mijangos Martínez, Prof. Gil Matus Cortés

Colaboradores de Validación

Melquiades Quiroz Gregorio, Teófilo Ruiz Jiménez, Domingo Hernández Jiménez, Gregorio Hernández Jiménez, Florentino Santiago, Serófica Ruiz Santiago, Maximino López Riaño, Armando Martínez Mateo, Alejandra Pérez, Delfino Martínez Román, Crisóstomo Hernández Cortés

Asesoría Técnica-Pedagógica

Dirección de Contenidos, Métodos y Materiales

Diseño Gráfico

Angélica Goergina Anaya Acevedo, Norma Guadalupe García Manzano, María E. Martínez Navarro

Fotografía

Luis Villaseñor Valadez

Ilustración

Fco. Javier Bautista González, Ma. Teresa Almanza Martínez

Corrección

Eliseo Brena Becerra

Producción Editorial

Norberto Morales A., Eduardo Rosas, Julio César Tovar H.

Agradecemos la colaboración de CIESAS, supervisores y maestros de la Región Chatina, DGEI, autoridades municipales y personas caracterizadas de la región, por el apoyo que nos brindaron para la realización de estos trabajos.

© 1994 Instituto Nacional para la Educación de los Adultos.
Dirección de Contenidos, Métodos y Materiales

1a. Reimpresión 2001

ISBN Obra General 968-29-3439-7

ISBN 968-29-3916-X

Derechos Reservados conforme a la ley.
Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio. Instituto Nacional para la Educación de los Adultos.

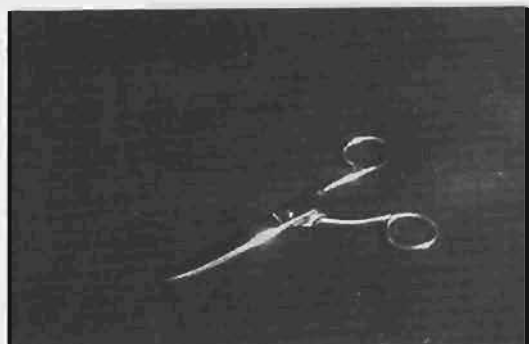
Indice

Lección 1	5
Lección 2	23
Lección 3	29
Lección 4	33
Lección 5	41
Lección 6	47
Lección 7	57
Lección 8	65
Lección 9	75
Lección 10	87
Lección 11	93
Lección 12	99
Lección 13	107

Lección 1



ña



chere



k'tyi



kolo



uru

Apoye al adulto para que:

- Observe las ilustraciones, diga lo que representan, lea con usted las palabras haciendo notar la presencia de las cinco vocales e identifique éstas con su pronunciación.

la

k'ña

ska

a

kaña

yaka

ska latya kaña ngata

Apoye al adulto para que:

- Lea y reconozca la vocal **a**; lea, con usted, las palabras y el enunciado diciendo lo que significan; identifique la vocal **a** y la relacione con su misma pronunciación.

laa

yaa

kaa

aa

ndaa

nglaa

kaa yaa

Apoye al adulto para que:

- Reconozca la vocal **a**, lea con usted las palabras y la frase en forma pausada para que note la prolongación en la pronunciación de la vocal **aa** y diga lo que significan esas palabras.

a

aa

ku__

ku__ __

k__ty__

t__ __

s__t__

lk__ __

t__ly__

k__ __

t__n__

y__ __

Apoye al adulto para que:

- Practique la escritura de la vocal **a** en forma simple y doble, en los renglones que se indican; luego, que lea, con usted, las palabras que formó y platique acerca del significado de estas palabras.



ku__



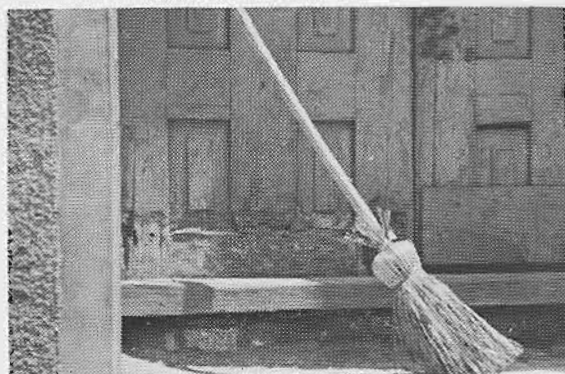
ku__

a

aa



ku__



ku__

Apoye al adulto para que:

- Observe las ilustraciones dos a dos y diga lo que representan; note la diferencia en la pronunciación y escriba la vocal **a** sencilla o doble **aa** para completar las palabras correspondientes. Compare y comente la resolución del ejercicio.
- Pase a la página 8 del cuaderno.

nde

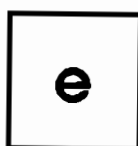
fle

ple

nd__

fl__

pl__



fese

chere

f__s__

ch__r__

nde nde'ë nu fese

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea la vocal **e**. Lea con usted las palabras poniendo énfasis en la presencia de la vocal **e** y relacione ésta con su propia pronunciación. Practique la escritura de la vocal **e** en los renglones que se indican.

kee

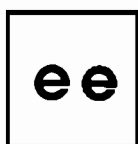
shee

tyee

k____

sh____

ty____



ndyee

ngushee

ndy____

ngush____

ndee ndyee satye ngää

Apoye al adulto para que:

- Reconozca la vocal **e**. Lea con usted las palabras y el enunciado poniendo cuidado en la pronunciación prolongada de esa vocal, identificándola con la escritura doble de la misma. Practique la escritura de **ee** completando las palabras.
- Pase a la página 9 del cuaderno.

ike

tyi

itya

__ke

ty__

__tya

i

piti

f'ityi

p__t__

f'__ty__

ntsu'u ji'ti kuityi ni'ti shi l'ti f'ityi.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea la vocal i. Lea con usted las palabras y el enunciado observando la presencia de la vocal i y relacione ésta con su propia pronunciación. Practique la escritura de esa vocal en los renglones indicados para copiar las palabras.

kii

pii

jii

k___

p___

j___

ii

k'ñii

kuii

k'ñ___

ku___

ndaku pii jua kii

Apoye al adulto para que:

- Reconozca la vocal i; lea con usted las palabras y el enunciado relacionando la pronunciación prolongada de la vocal con la escritura doble de ella misma; practique la escritura de ii en los renglones que se indican.
- Pase a la página 10 del cuaderno.

i

t___j___

j___ _

kty___

ku___ _

k'ty___

k___ _

li___ñi___

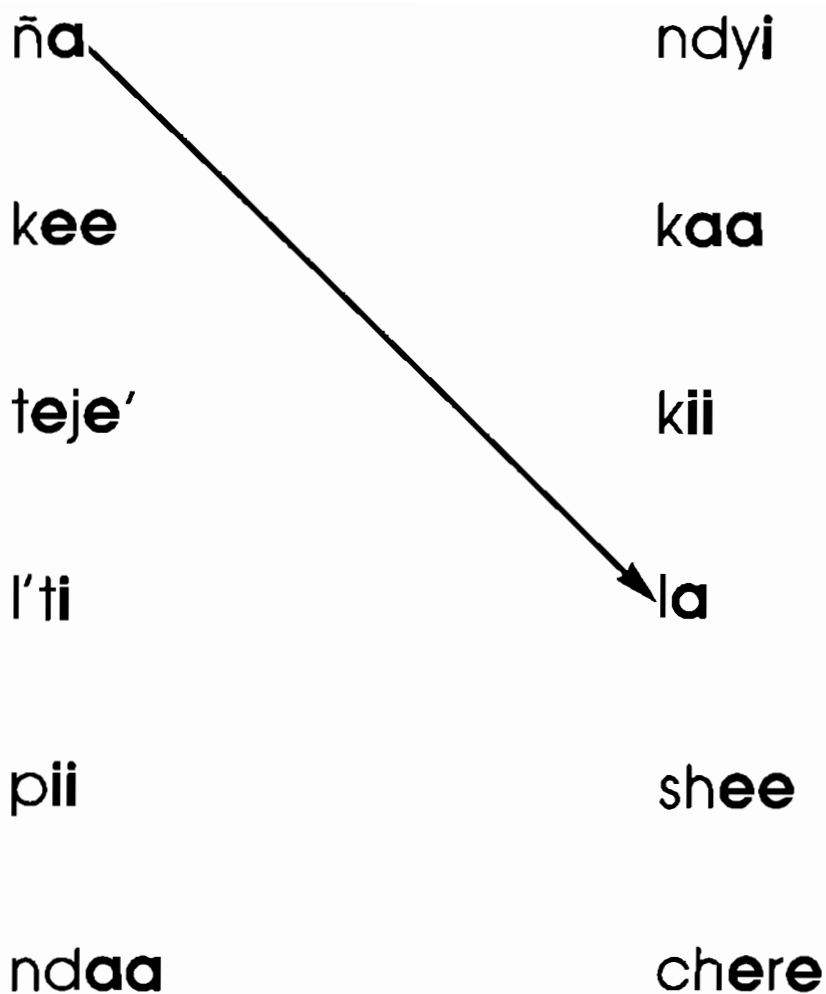
p___ _

ndy___

ñ___ _

Apoye al adulto para que:

- Practique la escritura de la vocal **i** en cada renglón que se indica; lea con usted las palabras que formó y platique acerca de lo que significan.



Apoye al adulto para que:

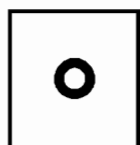
- Lea con usted las palabras y diga lo que significan; reconozca y lea las vocales que aparecen en las palabras de cada columna, y una, mediante una raya, cada palabra de la primera columna con otra de la segunda por llevar la misma vocal, como en el ejemplo.

kolo

pojo

k___l___

p___j___



tyojo

slo

ty___j___

sl___

ndya'ä kolo ne' lo'o.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea la vocal **o**. Lea con usted las palabras y el enunciado observando la presencia de la vocal **o** y relacione ésta con su propia pronunciación. Practique la escritura de la vocal **o** en los renglones que se indican para completar esas palabras.

loo

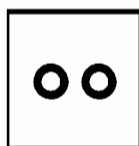
tyoo

koo

l__

ty__

k__



klyoo

ndyoo

kly__

ndy__

k'cha loo yuu.

Apoye al adulto para que:

- Lea con usted las palabras y el enunciado enfatizando la pronunciación prolongada de la vocal **o**, y asocie éstas con la escritura doble de ella misma; platique acerca del significado de esas lecturas y practique la escritura de **oo** en los renglones que se indican.
- Pase a la página 11 del cuaderno.

yu

uru

msu

y____

____r____

ms____

u

ngulu

ngusu

ng____l____

ng____s____

ngulu nu ki'yu lo'o nu kuna'a.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca la vocal **u**. Lea con usted las palabras y el enunciado poniendo cuidado en la presencia de esa vocal, y relacione ésta con su propia pronunciación; platique sobre el significado de estas lecturas y practique la escritura de la vocal **u**, para completar las palabras, en los rengiones que se indican.

yyuu

lyuu

loyuu

y___

ly___

loy___



tyuu

nduu

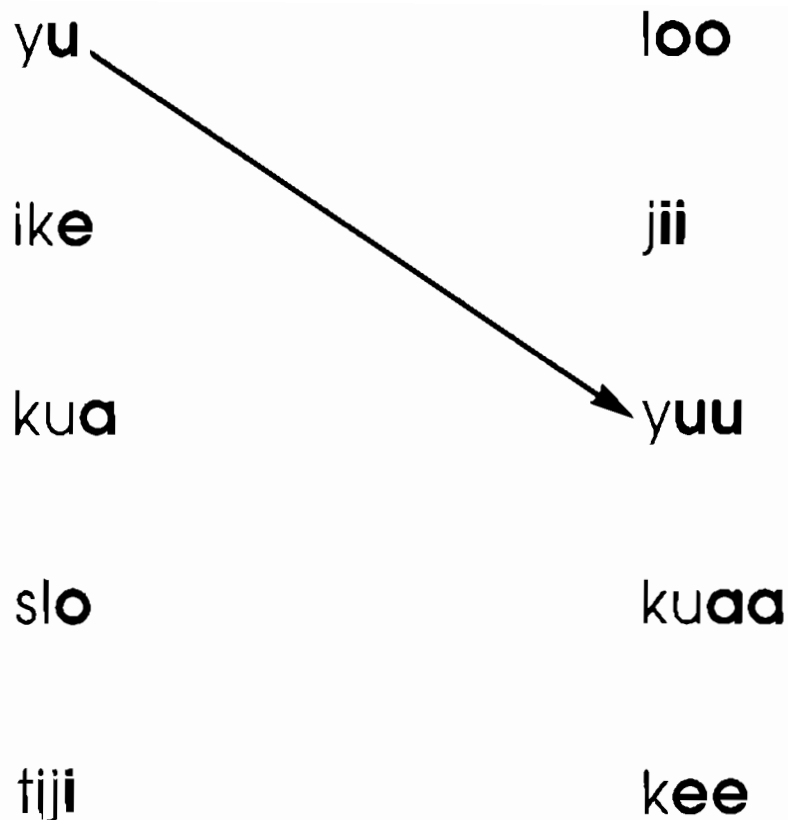
ty___

nd___

loyuu ji'í ngu cha'kña.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca la vocal **u**; lea las palabras, con usted, notando la pronunciación prolongada de la vocal relacionando ésta con la escritura doble de **u**; platique acerca del significado de las palabras y el enunciado. Practique la escritura de **uu** en los renglones correspondientes para completar estas palabras.
- Pase a la página 12 del cuaderno.



Apoye al adulto para que:

- Lea con usted las palabras de cada columna notando la pronunciación sencilla de las vocales, en la primera, y prolongada en la segunda; platique acerca del significado de esas palabras. Reconozca y lea las vocales; relacione cada vocal sencilla de la primera columna con su doble de la segunda, como en el ejemplo. Lea y compare las vocales que relacionó.

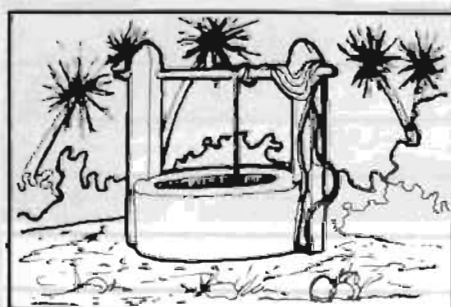
ku^{aa}

kee

kii

koo

tyuu



Apoye al adulto para que:

- Observe las ilustraciones, diga lo que representan, identifique la pronunciación de las diferentes vocales, reconozca éstas en las palabras y copie la palabra que corresponda a cada ilustración.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Apoye al adulto para que:

- Escriba las vocales que usted va a dictar, poniendo cuidado en diferenciar bien éstas cuando son dobles o sencillas; repita cada vocal varias veces verificando que el adulto las escriba. Al terminar, que lea y compare las vocales que escribió.

Lección 2



na'a ngu' loo k'tyi cha' k'je loo ji'i ngu' ni
cha' nchkui' bi'

Apoye al adulto para que:

- Siga la lectura pausada que usted hará del enunciado poniendo cuidado en la presencia del apóstrofo, el cual relacionará con el corte producido en la voz. Relacione el significado de la lectura con el contenido de la ilustración.



si'i jua'ä ndyu'u cha'.

shne'

Apoye al adulto para que:

- Observe la ilustración y diga lo que representa; lea con usted el enunciado, platique acerca de lo que significa y ponga cuidado en la presencia del apóstrofo el cual asociará con el corte que se da en la voz. Lea de nuevo la palabra notando la presencia correcta del apóstrofo donde se hace el corte en la voz.

kua'	kua'ña	kuiña'
ne'	teje'	kuee'
kui'	kui'yu	late'
to'	lata'	k'su'
nchu'	ku'ma	kuityi'
k'cha'	k'che'	k'chi'
k'chu'	la'ue	ku'

Apoye al adulto para que:

- Lea con usted las palabras y exprese lo que significan; observe la presencia del apóstrofo y lo relacione con el corte producido en la voz. Note que cada vez que se hace un corte de voz, en el habla, éste se indica con el apóstrofo en la escritura.

na'ni

kono-

kua-ña

shlya-

kuaya-

kui-yu

shne-

ku-ue

sa-ua

kuatya-

kuityi-

ko-ma

kuiña-

k'chi-

kua-ya

miñi-

Apoye al adulto para que:

- Practique la escritura del apóstrofo donde se indica; lea con usted las palabras que formó y platique acerca del significado del nombre de esos animales.
- Pase a la página 13 del cuaderno.

ko'o ni' ne' ska'.

ma'

ta'a

jaa'

shne'

nche'e

kuee'

kui'

ki'i

kii'

to'

bo'o

koo'

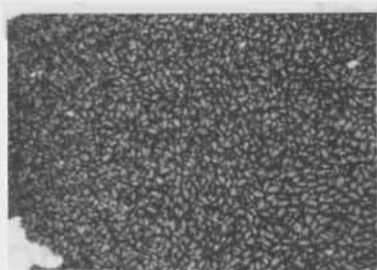
ku'

ku'u

kuu'

Apoye al adulto para que:

- Lea con usted las palabras y el enunciado notando la presencia del apóstrofo; relaciónelo con el corte producido en la voz en otros lugares de las palabras; platique acerca del significado de estas palabras.
- Pase a la página 14 del cuaderno.



ndaa

nda'a



kuaña

kua'ña



koo

koo'



Apoye al adulto para que:

- Observe dos a dos las ilustraciones, diga lo que representan, note la diferencia en la pronunciación, diga cuál de las dos lleva un corte en la voz y copie la palabra que corresponda debajo de cada ilustración.

Lección 3



ndakui snö' tsää nchka'ä chkuaa lo'o
ndöö stë' natë ne' laa.

Apoye al adulto para que:

- Siga la lectura pausada que usted hará del enunciado poniendo cuidado en la pronunciación nasal de las vocales para que lo asocie con la diéresis en esas vocales.

skuä

katyä

ngää

lkuë

k'ijë

kuëë

nkö

tyatsö

köö

nskä'

nda'ä

katyä'

kuë'

te'ë

natë'

chö'

söö

k'työ'

Apoye al adulto para que:

- Lea con usted las palabras, diga lo que significan y enfatice la presencia de la diéresis la cual relacionará con la pronunciación nasal de las vocales. Note que cada vez que se pronuncia por la nariz una vocal, se escribe una diéresis.
- Pase a la página 15 del cuaderno.

- kuää tsaa ndatöö koo
kuaa tsaa ndatoo koo.
- j'kui nskä' t'kuä lo'o jüü chkuää
j'kui nska' t'kuä lo'o juu chkuaa.
- ngö yu katyä chö' kua'ä
ngo yu katya cho' kua'a.

Apoye al adulto para que:

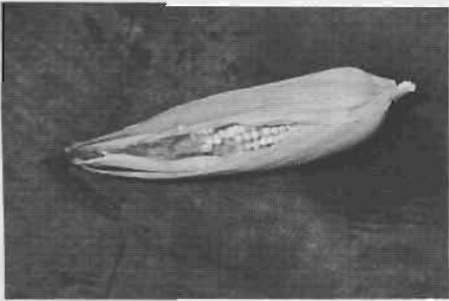
- Lea los enunciados, con usted, relacionando la presencia de la diéresis con la pronunciación nasal de las vocales. Practique la escritura de la diéresis en las palabras que no la llevan.



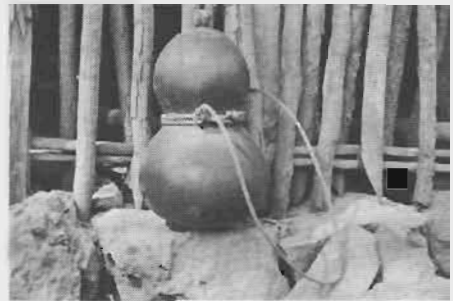
k'chë



k'chi



nda'ä



nda'a



kui'



kuë'

Apoye al adulto para que:

- Observe dos a dos las ilustraciones y diga lo que representan; note que una de cada dos tiene una pronunciación nasal y escriba la diéresis donde corresponda; al terminar, que compare la resolución del ejercicio.
- Pase a la página 16 del cuaderno.

Lección 4



koona

kakuna

Apoye al adulto para que:

- Léa el enunciado asociando su significado con el contenido de la ilustración y ponga cuidado con la presencia de las letras **k** y **n** asociando éstas con su propia pronunciación. Practique la escritura de estas letras copiando las palabras y el enunciado en los renglones que se indican.

koona

kakuna

koona

kaa

kuu'

kuëë

ko'o

koo'

kee

kuii

kue'ë

ki'i

kii'

kii

kui'

kää

ku'u

kaku

koo

kuë'

kuää

kuu'

kuee'

kakuni' kaa kuee'.

kua'ä nu'u kee.

kaku na'ni kii.

na'ana koo.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea el enunciado enfatizando la palabra **koona**. Lea esta palabra relacionando la letra **k** con la propia pronunciación de esta letra. Lea otras palabras con esta letra y diga lo que significan. Identifique la presencia de palabras con la letra **k** en la lectura de los enunciados y platique acerca del significado de éstas.

kaku'

kii'

kua'ä

kö

kakuna

k'na'a

ku'u

kuee'

• kaku' k'na'a

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de cada columna y diga lo que significan. Junte cada palabra de la primera columna con otra de la segunda para formar un enunciado sencillo el cual escribirá sobre los renglones en blanco, como en el ejemplo. Al terminar que lea, compare y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 17 del cuaderno.

• na'ani'kaa _____

• kua'nina' _____

• ko'o _____

• kaku _____

• kää _____

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados incompletos y los complete escribiendo una palabra en el espacio respectivo. Lea los enunciados que formó y practique la escritura copiando los enunciados formados en los renglones correspondientes.

koona

kakuna

kakuna

ni'ï

naa

na'ni

k'na'a

na'a

nana'

ne'

kua'ni

nu'u

nu

kono'

kuana

- na'ana' ni'ï na'ana' _____
- na'anuu kuana na'anuu _____
- na'ana koo na'ana _____
- na'a na'ni kua'ä na'a na'ni _____

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea el enunciado enfatizando la lectura de la palabra **kakuna**. Lea de nuevo la palabra y relacione la letra **n** con su propia pronunciación. Lea otras palabras con la letra **n** y platique acerca de lo que significan. Reconozca palabras con la letra **n** en la lectura de los enunciados, y que complete las otras con una palabra en los renglones que se indican; lea los enunciados que se formaron.

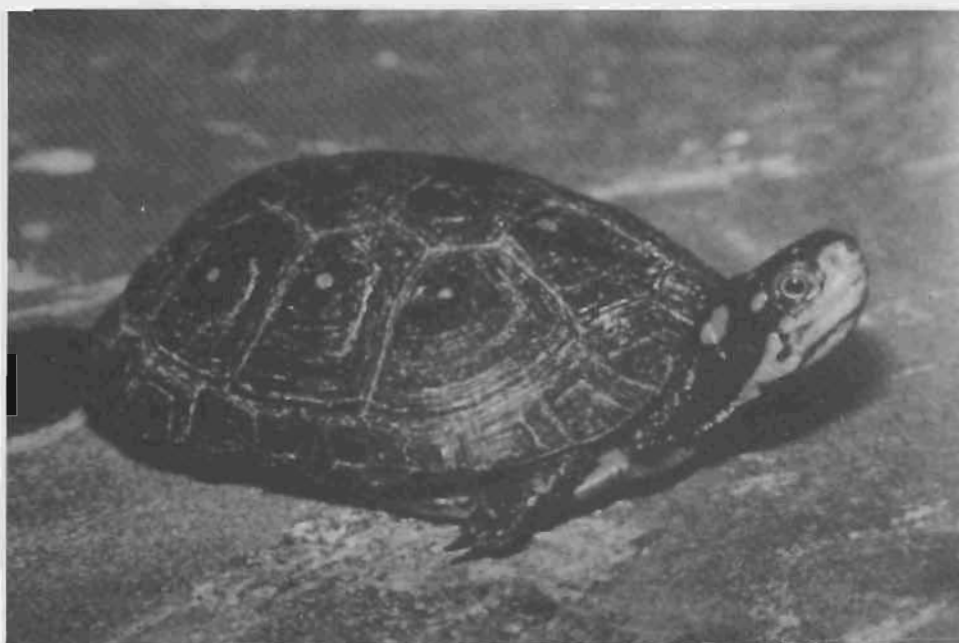


ni'i

- ni'i kii.
- ke ni'i.
- kää k'na'a ni'i kua

Apoye al adulto para que:

- Lea la palabra **ni'i** y la asocie con la ilustración; lea también las frases y el enunciado y los relacione con esa palabra. Practique la escritura de la letra **n** copiando el enunciado en el renglón correspondiente.
- Pase a la página 18 del cuaderno.



ska **nkö**

- na'ni nkö.
- kua'ni ku'u nkö.
- kaku nkö kii.
- na'a nkö kuee'.
- kua'ni nköke

Apoye al adulto para que:

- Lea la frase y la asocie con la ilustración poniendo cuidado en la presencia de la unión de letras **nk**, asociando ésta con su propia pronunciación. Lea los enunciados asociados a la palabra **nkö** y platique sobre su significado en relación a la tortuga.

kua'ni

kukö

ni'ï

kaku

ni'

kono'

kua'ni

k'na'a

kii'

na'a

na

koo

kua'ni ni' kii'.

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de cada columna y diga lo que significan; una cada palabra de la primera columna con otra de la segunda y una más de la tercera para formar un enunciado el cual escribirá sobre los renglones en blanco, como en el ejemplo. Al terminar que lea, compare y comente los enunciados que escribió.

Lección 5



ka ta'a

ka_____

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado e identifique en su significado el contenido de la ilustración; observe la presencia de la nueva letra **†** asociando ésta con su propia pronunciación. Practique la escritura de esa letra copiando la palabra y el enunciado en los renglones correspondientes.

ka **ta'a**

ta'a

tää

te'ë

na**të'**

k'**te'**

tëë

tii

k'ta

tana

töö

tuu'

ka**ti**

tonu

• ko'o nu ti'i tana.

• kati' na'ni k'te'.

• k'tëëni' kati na'ni ka ta'a.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea el enunciado enfatizando la palabra **ta'a**; lea esa palabra asociando la letra **t** con su pronunciación; lea otras palabras con la letra **t** y diga lo que significan, reconozca esas palabras en la lectura de los enunciados, platique sobre el sentido de éstos y practique la escritura copiando los enunciados en los renglones correspondientes.

tonu

taana tii na'ni tonu.

tuu'

t'kati tuu'.

tää

na'ni ko'o tää.

tëë

töö

te'ë

natë'

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras que aparecen destacadas, diga lo que significan, las reconozca en los enunciados y escriba otros con las palabras que se indican en los renglones correspondientes. Al terminar, que lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 19 del cuaderno.

katana_____

nt'kua_____to'ni'i

_____nu ti'i k'ta' na'ni

nti'na tii_____ka ta'a.

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados incompletos y diga su significado; complete esos enunciados escribiendo una palabra en los renglones que se indican; lea y comente los enunciados que se formaron y practique la escritura copiándolos en los renglones correspondientes.

ta'a

- kaka ta'a.
- a ta'a kaka.
- kaka ta'a koo' kee.
- kate'ëna natë ka ta'a.
- k'tëëna kee ka ta'a.
- nti'na kuee' ka ta'a.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea la palabra **ta'a**. Lea los enunciados relacionados con la palabra **ta'a** y platique acerca del contenido de lo que leyó.
- Pase a la página 20 del cuaderno.

[illegible]

Apoye al adulto para que:

- Escriba un dictado de cinco o seis palabras con las letras conocidas, que usted le hará en forma pausada, repitiéndole las palabras que le va a dictar, dos o tres veces cada palabra, mientras verifica que el adulto escriba. Al terminar, que lea, compare y comente las palabras que cada uno escribió.

Lección 6



katana **y**aka ka'**y**a kuää.

katana_____kuää

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado asociando su significado con la ilustración; relacione la presencia de la nueva letra **y** con la pronunciación de ella. Practique la escritura de esta letra copiando las palabras en los renglones que se indican.

katana **yaka** ka'ya kuää

yani

ki'**y**u

yaa

ta**y**u'

ku**a**ya

kui'**y**a

ye'e

ka'**y**a

ki**a**y

ka'**y**u

yuu

ta'**y**a

yaka

• yaka kee.

• yaka ni'i.

• yaka kia.

•kata yaka ka'ya.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea el enunciado destacando la palabra **yaka**; lea esa palabra relacionando la letra **y** con su misma pronunciación de esta letra; lea otras palabras con esa letra y platique acerca de lo que significan. Reconozca palabras con la letra **y** en la lectura de las frases y el enunciado, y practique la escritura copiando éste en el renglón correspondiente.

yaa kata ki'yu ka'yu yaa.

tayu' ta'ya kuaya ne' tayu'.

ye'e kake' ki'yu yaa ye'e.

yuu tya' k'tëëni' yuu.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca las palabras que aparecen destacadas y las identifique en la lectura de los enunciados; platique acerca del significado de éstos y escriba con estas palabras otro enunciado sencillo, en los renglones correspondientes. Lea, compare y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 21 del cuaderno.



katana **tyoo'** ñi **tyoo**.

tyakä'

t'kua'

tya'ni

tyaani

tyee

tyuu

tyo'o

tyi

k'tyu

k'työ

tatya

kuatyi

tye'ë

tya'ä

k'tyë

k'tyë'

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado, asocie su significado con el contenido de la ilustración poniendo énfasis en la presencia de la combinación **ty** asociando ésta con su misma pronunciación. Lea otras palabras con la combinación **ty** y diga lo que significan.

• kui'ya k'na'a ka'yu

tyakä'.

• tyu'u ki'yu to

tyi.

• kuaa tyee

tyoo.

• kui'yani'

tyo'o.

• tyerë itya ne'

tyuu.

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados, diga lo que significan y destaque en ellos palabras con la combinación de letras **ty**. Escriba con esas palabras nuevos enunciados en los renglones correspondientes y lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 22 del cuaderno.

tyu'u k'työ k'tyu'

_____ t'kua' _____

tye'ë _____

_____ tyaka'.

tyu'u _____

_____ k'työ _____

tye'ë _____

_____ k'tyu'.

Apoye al adulto para que:

- Lea el primer enunciado y diga lo que significa; vaya formando nuevos enunciados copiando las palabras que se indican y note cómo cambiando en un enunciado una palabra por otra se forman otros enunciados distintos.

_____	työ yani k'tye.
_____	k'tyi t'kui.
_____	kuityi yaka.
_____	kuityi ni'i ke ni'i.
_____	kuityi' ne' tyuu.
_____	kna'a k'työ'

tyää

ka'ya

tyaani'

tye'ë

tya'ni

tyatë

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados incompletos y las palabras; comente el significado de lo que leyó y complete los enunciados con esas palabras; lea, compare y comente los enunciados que formó.



ntyukua ki'yu kuayu t'kuüi

ntyë

ntyukuää

ntyëë

ntyä

ntyukua

ntyí'

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado asociando su sentido con el contenido de la ilustración; enfatice en la lectura la combinación **nty** relacionando ésta con su propia pronunciación; practique la escritura de esa combinación copiando el enunciado en el renglón señalado; lea otras palabras con **nty** diciendo lo que significan.
- Pase a la página 23 del cuaderno.

• ntyë tya'ä yu tya'ä.

• ntyukuää_____kuiyaa'.

• ndyëë_____k'tye.

• ntya_____katya.

• ntyi'_____

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados, note que están incompletos y los complete escribiendo una palabra en los renglones que se indican; al terminar, que lea, compare y comente los enunciados que escribió.

- tya'ana k'tëë yaka k'tye kaka ni'i työ tyaa' yaka k'tëë.

[illegible]

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado y platique acerca de su significado.
- Escriba un dictado de seis o siete palabras siguiendo las mismas recomendaciones y actividades que le sugerimos en la lección anterior.
- Pase a la página 24 del cuaderno.

Lección 7



työ k'juë **ndaa** tyu'u ji'ina.

työ _____ **ndaa** tyu'u _____.

työ k'juë _____ tyu'u ji'ina.

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado relacionando su significado con el contenido de la ilustración poniendo énfasis en la presencia de las letras **j** y **nd** las cuales asociará con su propia pronunciación. Practique la escritura de estas letras copiando las palabras que se indican para completar el enunciado.

työ k'juë ndaa tyu'u **ji'ina**.

ji'ina

jaa'

teje'

jakua'

jua

jii

tyojo

jata

jo'o

jüü

yajä

k'ji

k'iji

• ndyi kajana' loo jaa'.

• nde'ë teje' loo yuu.

• ndakuna tyojo.

•

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea el enunciado enfatizando la palabra **ji'ina**, lea la palabra relacionando la letra **j** con su propia pronunciación de esa letra; lea otras palabras con esa letra, platique de lo que significan y las identifique en la lectura de los enunciados; comente el significado de éstas y escriba con esas palabras otros nuevos en los renglones correspondientes. Al terminar, que lea y comente los enunciados que escribió.

jii

ntsakuää kue'ë jii yuu.

jüü

nu kuna'a ndyi'ya jüü.

jata

tyaja

k'ji

jyakä

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras con la letra **j** que aparecen en columna y diga lo que significan; escriba con ellas un enunciado en los renglones correspondientes, como en los ejemplos; y lea, compare y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 25 del cuaderno.

nda'ä

- nu k'na'a ndyi'ya nda'ä
- nke'ni jakua nda'ä.
- ndyaani työ nda'ä ye'e.
- ndakuna' nda'ä.
- ndyi'ya k'na'a jua tyija nda'ä
- ndyaa ti' na nda'ä.
- yajä kui k'jui'na' nda'ä

Apoye al adulto para que:

- Lea la palabra **nda'ä**, diga lo que significa y la identifique en la lectura de los enunciados; platique sobre el contenido de éstos en relación al elote, como lema.
- Pase a la página 26 del cuaderno.

ndyo'o

- nde'ë ndyo'o _____
- nu'u ndyoo _____
- nde'ë yaa _____
- ndyake' ndaa _____
- yaa ndyakö _____
- nu'u ndyanu _____
- ndyuu ndunu _____

Apoye al adulto para que:

- Lea la palabra **ndyo'o** y diga lo que significa; complete los enunciados escribiendo una palabra, lea los enunciados que formó, señale en ellos palabras con la combinación **ndy** y relacione ésta con su propia pronunciación. Practique la escritura de esta combinación copiando los enunciados que completó en los renglones correspondientes.
- Pase a la página 27 del cuaderno.

- jyakuä k'na'a jua k'jë ji'ï _____.
- tyiju' nde'ë _____.
- ndunani nda'ya _____.
- ndya'ä _____ ka'ya.
- jna'ayu tyääyu kaku _____.
- ndya _____ nde kuää.
- ntyeje ku' ki'yu työ _____.

jii

kuiji

tyojo'o

jüü

jyo'o

tyija

nda'a

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados incompletos y las palabras, y platique sobre el significado de lo que leyó; complete esos enunciados escribiendo estas palabras en los renglones que se indican; y lea, compare y comente los enunciados que formó.
- Pase a la página 28 del cuaderno.

- nu' k'na'a kua'ä tyaja ndaa.

- työ k'jě tyaja kujui.

- ko'o itya tyojo jo'o.

- ndyee tyaja ndyujui.

- taja ndayö na' ndya'a.

- ndyujui ndaa.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el significado de los enunciados que se encuentran arriba destacando en ellos las palabras con las letras que estudió en esta lección.

[illegible]

Apoye al adulto para que:

- Escriba un dictado de tres o cuatro enunciados sencillos, de dos o tres palabras cada uno, advirtiéndole acerca de los enunciados que le va a dictar; y dícteselos en forma pausada y repetidas veces para verificar que el adulto escriba. Al terminar, que lea y compare los enunciados que escribió.

Lección 8



laka **ng**uiyana' la'ue loo lkaya' k'chë lojo'o.

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado y asocie su significado con el contenido de la ilustración; relacione las letras **l** y **ng** con su propia pronunciación. Practique la escritura de las nuevas letras copiando el enunciado en el renglón correspondiente.

laka

la kolo l'ti klakua

lo'o kaluu lkaya'

lijya kala ltya kloona

• nga'ä kolo ne' lo'o.

• ngo'o la laa.

• tyala k'na'a jua lo'o klyo'o.

• ngañi lati l'jya lyuu.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea la palabra **laka** destacando la letra l la cual asociará con su propia pronunciación; lea otras palabras con esa letra y diga lo que significan; identifique esas palabras en la lectura de los enunciados, platique sobre el sentido de éstos y escriba con esas palabras otros enunciados en los renglones correspondientes. Al terminar, que lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 29 del cuaderno.

- na laka nti' nu'u kui'ya:

- na laka nti' nu'u kujui:

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados, comente su significado y responda con palabras o frases, por renglón, lo que se les pide; al terminar, que lea, compare y comente lo que escribió.



ngulu' **lye** ltya ji'i kalya.

lye	jlyakua	talya	nklyoona
lyuu	tlyu	kalya	tlyá'
klyoo' ← klyoo'		njlyana	nglyuna
	nglyaja'na		njlyana

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado y asocie su significado con el contenido de la ilustración; ponga cuidado en la combinación de letras **ly**, en la lectura, relacionando ésta con su propia pronunciación. Lea otras palabras con esa combinación y diga su significado.

kalya

- Iye ndyukua l'ti' ne' kalya.
- Iye kalu kalya

Iyuu

tlyu

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea las palabras que aparecen destacadas y escriba, con cada una de las dos últimas, dos enunciados, como en el ejemplo que se da de la primera palabra. Que lea los dos enunciados relacionados con la palabra **kalya** y los que escribió y comente su significado.
- Pase a la página 30 del cuaderno.

nguka'

- t'kalya nguka'.
- lati lo'o nguka'.
- jlyakua nguka'.
- tlyu nguka'.
- kulakuana' kalatyii nguka'.
- kula'ana' kala nguka'.
- k'tëë ka'yu nguka'.
- ngo'o la jakua nguka'.
- nguloo la nguka'.

Apoye al adulto para que:

- Lea la palabra **nguka'** e identifique su significado en la lectura de la frase y de los enunciados. Platique sobre el sentido de esa palabra, el significado de las lecturas e identifique palabras con la combinación de letras **ng**.
- Pase a la página 31 del cuaderno.

kolo	ngatë
laka'	tlyä'
klyoo'	tlyu
ngää	nga'a
nglää	ngata
nguiyu'	nga'aa

_____ kolo na'ni tlyu laka. _____

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de ambas columnas, diga lo que significan, relacione cada palabra de la primera columna con otra de la segunda por su significado y escriba, con esas palabras, un enunciado sobre los renglones en blanco, como en el ejemplo.

laka

- lo' o laka lijya tyaa ni' i.
- jakua' kloona laka lijya kaka ni' i.
- lo' o na tyaa ni' i.
- tlyu nguiyu' ndu' u laja' laka lijya.

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados, platique acerca de su significado y lo relacione con la palabra laka.

ni jakua' ndyaka'äna'

- klyoo nklyoona late'.
- li' nglakuana lyuu.
- yala nglyajana lkaa.
- tlyä' nki'ina late' kuu'.
- ka ndyi la kakuna tyaja lo'o ndaa.
- jua'ä kakuna lijya.
- londyee ndyana ne' kalya.
- ndekua nglyuna lo'o nglyajana lo'o njlyana.
- talya ndyalana to' ni'i.

Apoye al adulto para que:

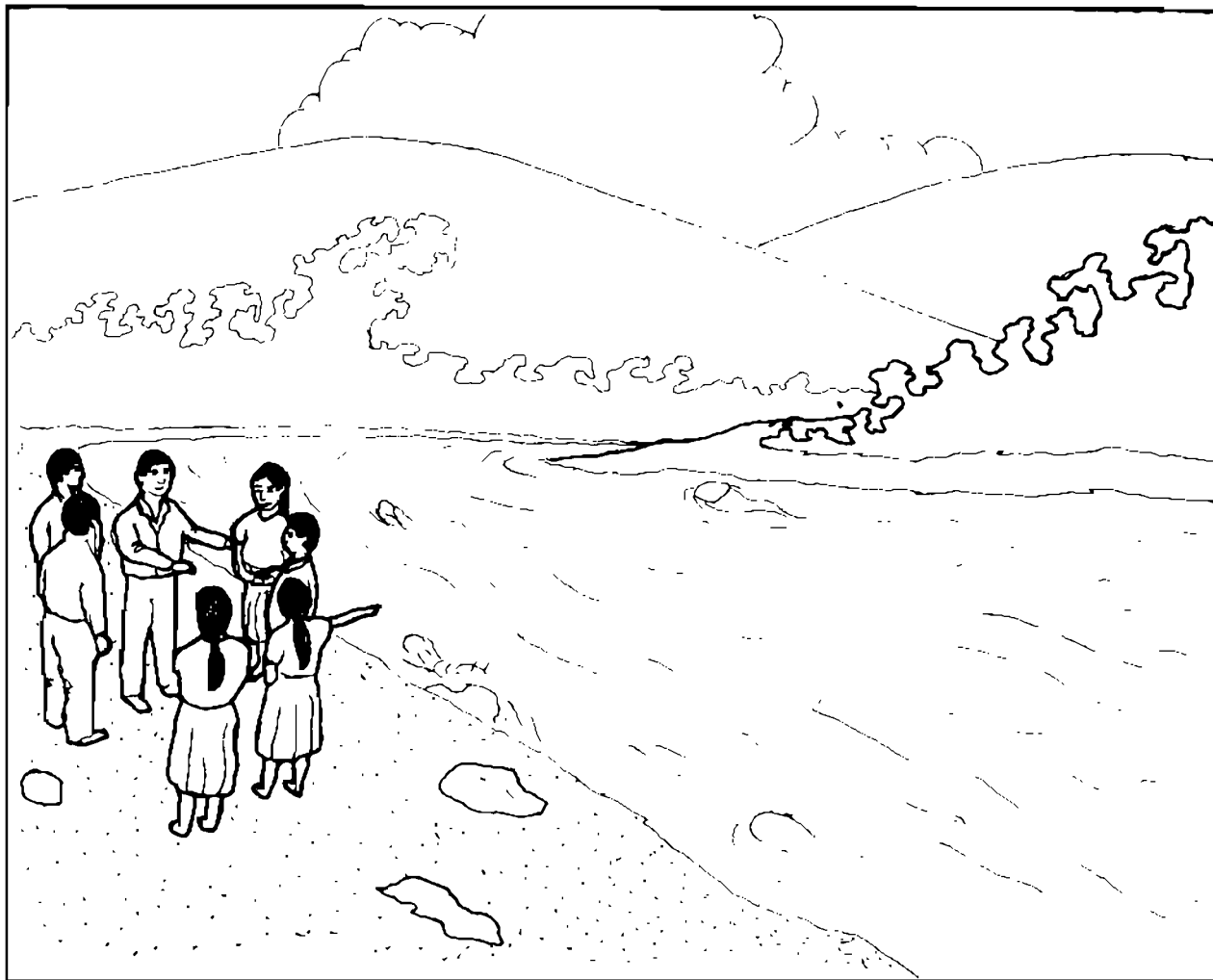
- Lea los enunciados, platique acerca de su significado y relacione ese contenido con el sentido que da el primero de ellos.
- Pase a la página 32 del cuaderno.

[illegible]

Apoye al adulto para que:

- Escriba un dictado de cinco o seis enunciados sencillos siguiendo las mismas indicaciones y actividades propuestas en la lección anterior.

Lección 9



ndacha' ngu' tisia k'**ch**ē **ch**a' tsa ngu' ka
sta'ä **ch**a' ña'asēē ji'ī **st**aa

Apoye al adulto para que:

- Siga la lectura del enunciado poniendo atención a las nuevas letras **ch** y **s**; platique acerca de su contenido asociando éste con la ilustración.

tisia

satë	sö'ö	sna	ste'	tasa
satye	se'ë	ska'	slya'	ng'su
si'yu	söö	slo	styí'	ng'sna

• nchkua satë yaka kee jua.

• ndyatsö satye lo kii'.

• katsu' si'yu loo yaka.

• ngusaa' cho' sna tasa.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea la palabra **tisia** enfatizando la presencia de la letra **s** asociando esta letra con su propia pronunciación; lea otras palabras con la letra **s** y diga lo que significan; identifique palabras con la letra **s** en la lectura de los enunciados, platique sobre su sentido y escriba, con esas palabras, nuevos enunciados en los renglones correspondientes. Al terminar, que lea y comente los enunciados que escribió.

• ng'skä'na' sö'ö chö' chkua'ya.

• nchkuääna se'ë ne' kalya.

• ngutsa'ä ne te'ë ntsu'u.

• ngustaacho' sku chki'i'.

• ngutsa' ste' ne' sta'ä.

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados, platique acerca de su significado e identifique palabras con la letra **s** en la lectura. Escriba con esas palabras un nuevo enunciado en los renglones correspondientes, y lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 33 del cuaderno.

slya'

lkaa yajä nsuna slya'.

styi'

ndyi'u tsaa yu styi'.

nsaa'

nsaa' cho' chaka tasa.

nslo

nslo tso'o cho' k'chë.

nsta

nsta cho' sne' ne' ni'i kii'.

slo

ndya'ä ngu' slo sti jo'o.

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras que aparecen destacadas poniendo atención a la combinación de la letra **s** con otras estudiadas anteriormente, y platique de su significado. Identifique estas palabras en la lectura de los enunciados, comente el sentido de éstos y escriba, con esas palabras, un nuevo enunciado en los renglones correspondientes. Cuando termine, que lea y comente los enunciados que escribió.

nskua'

- na so'na nskua'.
- nskua' ngatsi tso'o tsaa.
- lkaa yajä ntya na nskua'.
- tyu'u skua nskua' nu kua.
- nchka'ä nu kuna'a skuä ji'i nskua'.

Apoye al adulto para que:

- Lea y reconozca el significado de la palabra **nskua'**. Lea los enunciados que se relacionan con esa palabra y platique acerca de su significado y de la importancia del maíz.
- Pase a la página 34 del cuaderno.

tsa

tsää

tsatë

k'tsi

tsku'

tsee'

katsu'

ndatsaa

ntsu'u

tso'o

ngatsi

kuatsi'

ntsa'ä

- lkaa tsää ndacha' cho' cha' kuiji' cho' sku
- saala k'tsi ni'i ji'i.
- tsee' nskua loo ska kee skui.
- nchkä' cho' sno' kuatsi'.
- ndyakuää tsaa tsku' laja kii.
- ntsu'u k'cha ji'i ltse' yu.
- ngusu cho' ska ntsatë ngatsi.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea la palabra **tsa** poniendo atención a la combinación de letras **ts** y asocie estas letras con su propia pronunciación. Lea otras palabras con esa combinación y platique sobre su significado. Reconozca palabras con **ts** en la lectura de los enunciados y platique sobre el contenido de éstos.
- Pase a la página 35 del cuaderno.

k'chë

cha'	k'cha	nchu'	chuni'i
chu'	k'che'	chkula	chaka
cho'	k'chi	nchkui'	k'chi'

- ka t'ke yusëë cha'ku t'ke' kuää
- ntsu'u k'che' ji'i yaa.
- ngulaa' nu kuna'a k'chi.
- ntsu'u chu' ka'ya.
- t'ku'jua ntsu'u tsaa nchkua' itya ji'i.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea la palabra **k'chë** enfatizando en la lectura la presencia de la letra **ch** la cual asociará con su propia pronunciación. Lea otras palabras con esa letra y platique sobre lo que significan. Identifique esas palabras en la lectura de los enunciados y platique sobre el sentido de éstos.

chaka

n**ch**u'

nsatöö cho' chaka nchu'

chkula

chkatsö

ndyi'una' chkula chkatsö

chki'i

n**ch**u'

n**ch**a'

k'**ch**ä'

n**ch**kue

chkuää

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras resaltadas con la letra **ch**, diga lo que significan y forme y escriba, con ellas, un enunciado en los renglones correspondientes, como en los ejemplos; al terminar, que lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 36 del cuaderno.

nchkui'	nchkiya'
ng'sna	k'chä' cho'
ncha'ä yu	chkuää
ng'sata cho'	k'cha'ä
nchayu	k'chi'
ntsa'ä cho'	k'che

nchkui' k'cha'ä.

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras que aparecen en cada columna, platique sobre lo que significan y relacione cada palabra de la primera columna con otra de la segunda para formar un enunciado, el cual escribirá sobre los renglones en blanco, como en el ejemplo. Lea, compare y comente los enunciados que escribió.

- ndacha' ngu' tisia k'chë cha tsa
ngu'ka sta'ä cha' na'asëë ji'ï sta'ä.
- tika laka tisia: _____
- a nchkua sta'a: _____
- a tsa ngu': _____
- ni cha' ndyika kuaya' ti ji'ï nskua': _____

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea el enunciado; lea las preguntas sobre ese enunciado, platique sobre lo que en ellas se le pide y responda por escrito en los renglones que se indican. Al terminar, que lea, compare y comente sus respuestas.

chilyuu

k'cha'

- chilyuu ni'í ntsu'u tsaa k'cha'
ji'í nu sue ji'í na'ni ji'í lkaana
ntsu'u cha' kaka jo'o ji'í
na cha' na kaka k'cha'.
- lkaa tsä ä katana chku'
tso'o la li' luyi kaka ste'na,
kaka luyi su kakuna.

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras, identifique su significado y lea los textos breves sobre el sentido de esas palabras; platique acerca del contenido de esas lecturas.

Apoye al adulto para que:

- Escriba un dictado de ocho o nueve oraciones sencillas siguiendo el mismo procedimiento de lecciones anteriores para esta actividad.

Lección 10



ndo'ni cha' kui'yana kuantya ji'i
k'**sh**ë

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado, platique sobre su significado relacionándolo con el contenido de la ilustración y ponga atención a la presencia de la **sh** la cual asociará con su propia pronunciación.

k'shë

sh atsi'	kus sh e'	sh kää	ns htyu'ł
sh ee	ngush sh i	sh ne'	ns hu
sh i'yu	kish sh u	sh lyatyë	ns hatsö
sh o'na	kulash sh u	sh lya'	ns hna
kush sh u	kulish sh i	sh tya'ä	ns hlyu

- nga'a tso'o cha' skuäna yaka lti lo'o na shlyu na yaka lo'o na shi'yu k'shë.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea la palabra **k'shë** enfatizando la relación de la letra **sh** con la pronunciación de esta misma letra; lea otras palabras con esa letra y platique acerca de su significado. Lea el párrafo relacionado con el monte y platique sobre su contenido.

- ng'styuu k'lashu shlyatë

k'lashu ● _____
shlyatë ● _____

- nshtyu'u shee ji'i k'lishi

shee ● _____
k'lishi ● _____

- k'shëë nshuu k'shu.

k'shëë ● _____
k'shu ● _____

- nshuna k'shee' kijya.

k'shee' ● _____

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados, platique sobre su significado y destaque en ellos palabras con la letra **sh**. Escriba con esas palabras enunciados en los renglones correspondientes, y lea y comente los enunciados que escribió.

• shkä'

shkää

shlya'.

• nshatsö

shtya'ä

shlya.

• nshaala

shne'

lo'o

shkatyä'.

• shko'o

shtya

shlyuu.

• ngushuna

shtyä

ne' k'shë'.

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados, diga lo que significan y destaque en ellos palabras con la letra **sh**; escriba con cada palabra un nuevo enunciado en los renglones que se indican y al terminar, lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 37 del cuaderno.

shi'yu

shlyuu

shkata

shne'

shna

k'shee'

shatöö

k'lashu

ng'shaa'

ng'shi

Apoye al adulto para que:

- Lea y platique acerca del significado de las palabras y escriba con cada dos un enunciado en el renglón que se indica; al terminar, que lea, compare y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 38 del cuaderno.

Lección 11



ndakui cha' ji'ina ña'asëë ji'i ngu cha'kña,
na'ni ña'ä nti nu kuaña lo'o nu kuiña' cha'
nga'a ntsu'u kiña'ä.

Apoye al adulto para que:

- Siga la lectura pausada del enunciado asociando la presencia de la letra ñ con la pronunciación de esta misma letra; y relacione el significado de éste con el contenido de la ilustración.

na'a	kuaña	kuiña'	k'ña'a
ña'	ñatë	shiña	knïï
ña'a'	tiña'	kiñi	k'ña
ñii	shña'	ka'ña	sñi'
ñi	ndañi'	kañi'	jña

• na ñaa kaa ti sho'na ki'ña.

• nda'ya tsaa ña'a kuiña'.

• na ska na ngunu'u shki'ya tiña'.

• tonu tsaa kuaña ntsu'u ne' k'shë.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea las palabras que aparecen destacadas asociando en la lectura la letra ñ con la pronunciación de esta misma letra; lea otras palabras con esa letra y platique sobre lo que significan. Identifique esas palabras en la lectura de los enunciados, diga el significado de éstos y escriba con las palabras que tengan ñ, otros enunciados en los renglones correspondientes. Al terminar, lea y comente los enunciados que escribió.

- na nnyakua ji'ĩ cha' shuu k'ña ndakui loo yaka jua.
- juani ntsu'u tsaa kña na' loo shtyä.
- nguloo yu ska shña' ntsu'u ki'ya.
- tyu'u skua kaja skaña.
- na ngee k'ña'a t'ikiña jna'.
- a ntsu'u shi kuaña' cha' kujui' na'.
- lo'o nchka kushi ji'ĩ sñi' na', na ñasë' yu ni nanshi'ia yu.

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados, platique sobre su significado y destaque, en ellos, la presencia de palabras con la letra ñ.
- Pase a la página 39 del cuaderno.

- Ikua ti se'ë ndyiji na cha' ntsu'u ji'ï lkaa ñatë.

kui'ya nu'u na:

- chë nti' ña'a ji'ï ñatë.

ña'ä ña'a ji'ï ñatë:

- taka ña'a ji'ï kuaña' kajua su nduu yaka.

tika ña'a ji'ï kuaña':

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados y las preguntas que se hacen sobre el significado de cada uno de ellos, responda por escrito en los renglones correspondientes y lea, compare y comente sus respuestas.

- ni'i yaka laka ni'i jna', nu jua laka ni'i k'sña.

ña'ä laka ni'ijnu'u:

- tsa tlyu ti kuiña ka'ña lakee.

nalaka kuiña nu'u:

- ndyaa ngu' kñii ji'i sho'na.

ti ji'i ndyaa ngu':

- kiñi ndukualo yaka kuää.

a ngutakui kiñi:

Apoye al adulto para que:

- Realice las mismas actividades sugeridas en la página anterior.
- Pase a la página 40 del cuaderno.

• ni cha' chkui na shkicha' na, chkui cha' kña ji'i na.

• ni' ä lkaa ñate ndu' ni tso' o kña ji'i, tya ntsu' u shi ñatë nu taja ni cha'.

• ka juani jlöö ti' na'a na kityi, jlöö ti' na ñi a nchkui' kityi li'.
ka ndyi shkuana kityi.

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados, platique sobre su significado y de lo que en ellos se le pide, responda en forma sencilla por escrito y lea, compare y comente sus respuestas.

Lección 12



nguani' luid ngu' lyuu **mbaa** lo'ó **mali bi'**
cha' na ndyika k'cha' ngu'.

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado relacionando su sentido con el contenido de la ilustración y asociando la letra **m** y la letra **b** con la pronunciación de ellas mismas.

mbaa

mali

mala

miñi

mashtyi

miñi

mityie

yaama

ngumi

chumi

ko'ma

smalyu

nsmii

msana

msaa

mshka

bi'

bilya

- shte'ë tya'a sa'ua bi' to' sta'ä.
-

- bilya ta'ya sö'ö shkue.
-

- tyatë yaama lo'o kakuna msaa.
-
-

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea las palabras que aparecen destacadas, enfatizando la presencia de las letras **m** y **b**. Lea otras palabras con estas letras y platique sobre lo que significan. Lea los enunciados, platique de su sentido y destaque en ellos palabras con esas letras; escriba con esas palabras nuevos enunciados en los renglones correspondientes y lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 41 del cuaderno.

- kua ngumi la'ue bi'.

- a kui'ya mbaa nu'u kue' nde.

- ngusu'ua yu nsmii chiji lo'o.

- na' k'jia' ngu lo'o miñi bi'.

Apoye al adulto para que:

- Identifique palabras con las letras **m**, **b** o **mb** en la lectura de los enunciados y platique acerca del significado de éstas; escriba con cada una de estas palabras un enunciado en los renglones correspondientes y lea y comente los enunciados que escribió.

- shko' o mashtyi ku', tya kaja shi kña kua'ni kua.

ni cha' tso' o mashtyi:

- kajua su ntukua kuityu ndejua ndyatë chumi.

mala ndyatë chumi:

- ma' k'su' bi' klya'.

tika klya':

- ntsu'u mshka kla'ue la smalyu.

ma ntsu'u mshka:

ti laka ntsu'u kla'ue la smalyu:

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados y las preguntas sobre el significado de éstos, platique de lo que se le pide y responda por escrito; al terminar, que lea, compare y comente sus respuestas.

- ndyukua lu'ue ko'oma.
nchkua mala ntsu'u ko'ma:

- mbaana' taa tsaa tu'ua tya'a mityie.
kacha' nu'u ni cha' tso'o mityie:

- ndaa shtya'ä bi' ska yu'ue nsmii shña
kaku.

kacha' nu'u ni cha' laka tso'o nsmii shña
kaku:

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados, platique sobre su significado y de lo que en ellos se le pide; responda en forma sencilla, por escrito, sobre los renglones en blanco; y lea, compare y comente sus respuestas.

msu

mancha

kamión

mesa

tyampu

mula

- ndyiji shla'ue ji'i msu kuentya ji'i sho'na.
- na nti' mancha tyu'u.
- na ntsu'u tyampu ji'i cha' shubi' yu chkui'.
- ndyijë loo kamión ji'i tya'a su nshna tyukuü.
- stu'ua ti nu mesa nde lo'o nu jua.
- latä ti ntyeje takui ka su ntsiya mula ngujui.

Apoye al adulto para que:

- Lea otras palabras con la letra **m** haciéndoles notar que se dicen igual o parecido en español. Identifique estas palabras en la lectura de los enunciados y platique acerca del significado de éstos.
- Pase a la página 42 del cuaderno.

jua'ä kua'ni ma cha' na kaka k'cha' ma.

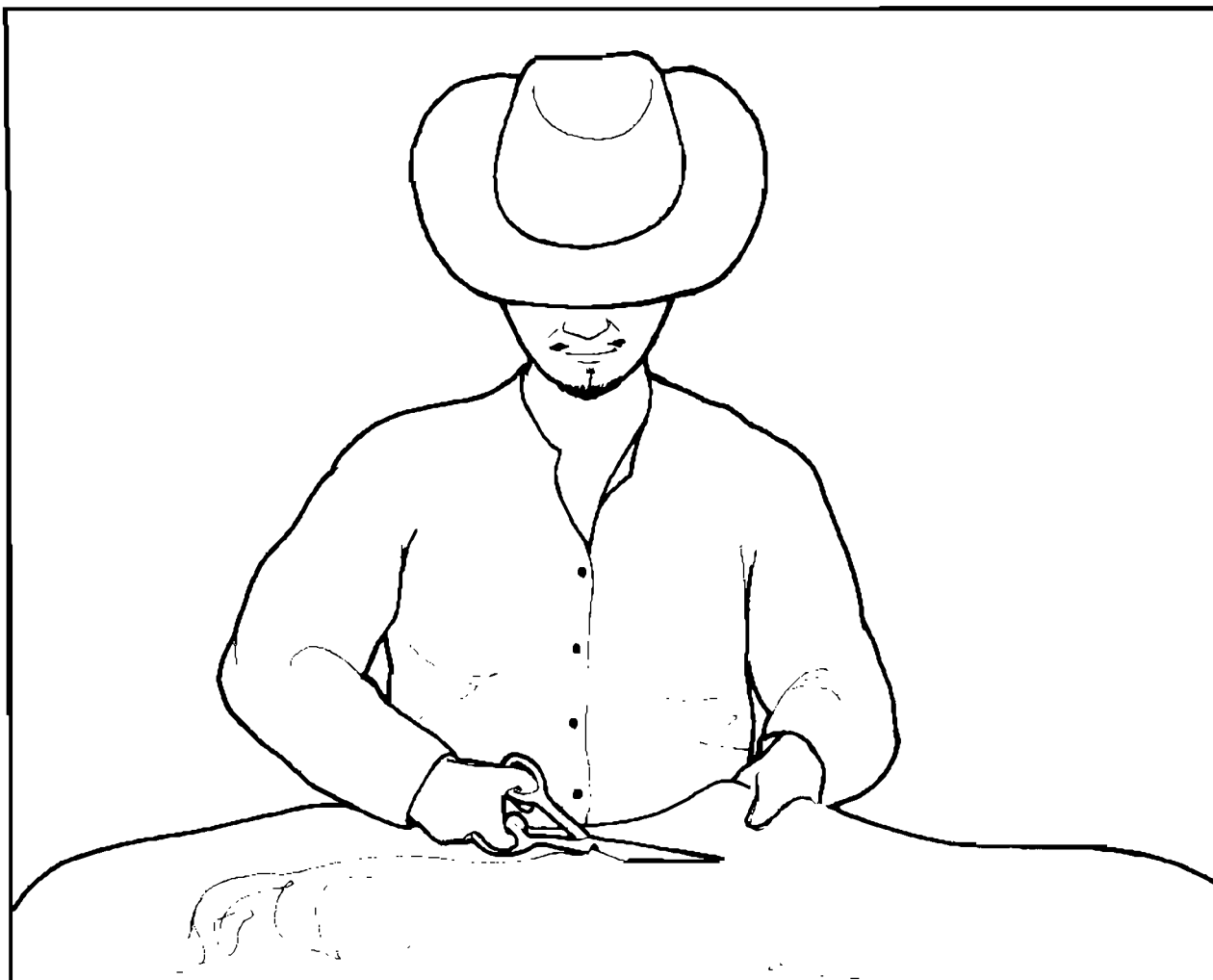
Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado, platique de lo que se les pide y responda por escrito sobre los renglones en blanco; al terminar, que lea, compare y comente sus respuestas.

Apoye al adulto para que:

- Escriba un dictado de unas diez oraciones sencillas sobre el tema de la salud y de la enfermedad, siguiendo el mismo procedimiento que realizó en anteriores lecciones para esta actividad.

Lección 13



nsha'ue **f**eli ska **p**añu lo'o chere.

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado, asocie su significado con el contenido de la ilustración y relacione las letras **f**, **p** y **r** con la misma pronunciación de estas letras. Practique la escritura de estas letras copiando el enunciado sobre el renglón en blanco.

chere

ora
uru

krelya
pralya

krasiya
mstru

bandera
motor

- ndaloo nchkui' t'kuada ora.
- nchkiñi krelya ñi a ntsiya ska jyo'o.
- tya lu'u yu cha' ndaku yu pralya lkaa tsää.
- k'chë ng'tu'u uru ndyalo'o yu yu'ua ka rancho.
- nstye'ë tsaa sne' chkuää ntsu'u chö motor.
- nduna na lo'o radio ñiä cha' nchkui' ch'jiu'.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea la palabra enfatizando la pronunciación de la letra r; lea otras palabras con la letra r, y diga lo que significa. Identifique esas palabras en la lectura de los enunciados y comente el significado de éstos.

- nshtyö ngu' ska yaka tyukuëcha' tyakui bandera.
- ña'a kui'ya yu k'tyi libro nu ndaa mstru ji'ï.
- ntsu'u tsaa cha' krasiya ji'ï ngu', ska ti jkui' ndyusi nslo krasiya ji'ï ngu'.

a nslo nu'u kراسيا جي'ي ngu':

[illegible]

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados, platique sobre su significado e identifique, en ellos, palabras con la letra r. Platique sobre lo que se le pide en la pregunta y responda por escrito sobre los renglones en blanco; al terminar, que lea y comente sus respuestas.
- Pase a la página 43 del cuaderno.

pañu

pil
ple

piti
patye

shpil
pañu

plisia
lapi

- lu'ua tsaa nchu patye.
- ple re, na nchka sakuää na ji'ï.
- na chka kije lapi jna'.
- nchkui' plisia lo'o ngu' cha' tyu'u
tsu' ngu' su nde'e.
- nu piti nguskä kiya' pil shpil ñi ä
laka pil:

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea la palabra **pañu** relacionando la letra **e** con su propia pronunciación de esta letra. Lea otras palabras con esa letra y diga lo que significan; reconozca esas palabras en la lectura de los enunciados; platique sobre lo que se le pide en la pregunta y responda por escrito sobre los renglones en blanco; al terminar, que lea, compare y comente sus respuestas.

feli

fese

f'tyi

f'cha

kafe

- nu fese bi' ndu'u skue' ka lojo'o.
- f'tyi tsaa ne' k'shë' su ndyaku bata.
- f'cha shkuë ji'i bo'o ni cha' ndyatë ne' lo'o na'.
- nti' yu ska tasa kafe.
- nchkua nu'u ñi ä ndyo'ni tso'o nu'u kafe:

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea la palabra **feli** enfatizando la relación de la letra **f** con su propia pronunciación; lea otras palabras con esa letra y diga lo que significan; identifique esas palabras en la lectura de los enunciados y platique sobre el sentido de éstos. Comente lo que se le pide en la pregunta y responda por escrito sobre los renglones en blanco; cuando termine, que lea, compare y comente sus respuestas.
- Pase a la página 44 del cuaderno.

- Ikaa ñatë cha'kña ntsu'u tsaa kostumbre ji'i ngu' ndy'ä ngu' ne laa, ndya'ä ngu' su ndyaka ta'a ndaa ngu' mstä ne' laa.

- tika' ntsu'u kostumbre ji'i:
-

- a ndya'ä ngu' ne' laa:
-

- a ndaa ngu' mstä su kaka ta'a:
-

Apoye al adulto para que:

- Lea el texto en voz alta, platique sobre el contenido de esa lectura, lea las preguntas sobre ese contenido, comente lo que en ellas se le pide y responda por escrito en los renglones que se le indican; al terminar, que lea, compare y comente sus respuestas.

- su ndyika' ta'a ki'yu, kuna'a ngu' ndyaa lo'o ngu' mstä sloo nu kua'ni ta'a.
nu kuna'ä kuää tyaja, nu ki'yu tsaa lo'o nskua molinu, tsaa ki'ya itya tsaa shaka' lonu tyala kua' msaa lkaa ñatë kaku ngu li'. ñatë nde'ë ngu ta'a.
- tika' ndya'ä ta'a: _____
- naka' ndo'ni nu k'na'a: _____
- naka' ndo'ni nu k'na'a: _____
- naka' ndo'ni nu ki'yu: _____
- ña'a nde'ë ñatë ta'a: _____

Apoye al adulto para que:

- Realice las mismas actividades que le propusimos en la página anterior.

• tso' o la si lkaana lo' o tya' a ñatëna kui' ya na
 kuantya ka' ya tonu cha' na tyaki.
 tyukuina lo' o lkaa ngu' cha' na kuä' ä ngu
 kiine' kishë cha' juä lkaa yaka tonu ndyaki
 lo' o ngaa jna' ä tyoo ka' ya li'.
 ndo' ni tsaa cha' kña sëë na' ka' ya tonu.

• mala kui' ya na kuantya: _____

• nicha' na tso' o tyakuï yaka tonu: _____

• tika' ntsu' ua kii ka' ya: _____

Apoye al adulto para que:

- Realice las mismas actividades que le propusimos en las páginas anteriores.

tyampu nii tso' o tsaa cha' ntsu' u skuala
ndaa ngu biernu mstru liyã ka' su ndeëna
loo sñina cha' klyu' u ji' i nu sue.
ntsu' u cha' toona ji' i sñina tsaa skualya cha'
katsää cha' tkui k' tyi.
ña' ä nti' nu sue na ndyika' t' kui cha' slyä bi'
katsää li'.

Apoye al adulto para que:

- Lea en voz alta el texto y comente por párrafos el contenido de esta lectura.

- tika' ndaa ji'ï ngu mstru liyã kichë tyina:

- tika' nglu'u ji'ï nu sue:

- a tso'o cha' tsaa sñi na skuelya:

- naka' katsaä sñi loo tsaa skuelya:

- a ntsu'u nu sue na ndyika' tyikui cha' sly:

Apoye al adulto para que:

- Lea las preguntas sobre la lectura anterior, platique lo que se le pide y responda por escrito; al terminar, que lea, compare y comente sus respuestas.

tso' o la si na ch'kuina cha'kña' ji' i na ntsu' u
tsaa ñatë ngaa jna' ä ngu ty'kui cha'nña'
loona bicha' tso' o la si tyikuina cha'kña'
cha' slya klyu' la ñatë lakana li'.
lo' o juä ä cha' ji' i kña' nu ki'yu tso' o si
katsa' ä kloö tyuu, shña' a, nu k'na' a tso' o si
katsa' ä kuiña k' työ, kuiña jüü takui kalya'
cha' kaka nshkia ji' i nu ki'yu kloö pañu
ndyekä ne' na.

Apoye al adulto para que:

- Realice las mismas actividades que le propusimos en la lectura anterior.

- a ntsu'u ñatë ngaa tyikui cha'kña:

- a tso'o tyikuina cha'kña', cha'slya:

- ni kña kua'ni nu ki'yu:

- ni kña kua'ni nu kuna'a:

- a lkaana ntsu'u cha' kua'ni na kña:

- a tso'o si klyu'u na cha'kña' ji'i sñina:

Apoye al adulto para que:

- Realice las mismas actividades que le propusimos sobre las preguntas de la lectura anterior.

kichë lojo'o ntsu'u cha ndyiji klyo'o ñatë.
lo tsa'a nu ki'yu jña' ji'i ska nu kuna'a nu
klyoo kia tsaa kui'ya ska kaja katya kityi
chakakia tsa'a ku lo'o ska katyä lkui tsa'a
li' nu ndyika tyuna kia li' nu tsa'a lo'o sti,
lo'o shtya'ä nu ki'yu toni'i ji'i nu k'na'a
cha' tyikui sti, shtya'ä nu k'na'a lo'o sti,
shtya'a nu ki'yu loo li' ko'o ngu shi lkui.
loo li' shaa tsa'ä tsa'a lkaa ñatë ji'i nu
ki'yu cha' tsa'a ngu cha lo'o ngu chkui
slya, lo'o kolo, chkula, nskua, kña, ska,
ndakujui eshu tää lo'o kafe.

Apoye al adulto para que:

- Lea el texto en voz alta, comente el contenido de esta lectura, párrafo por párrafo, y platique sobre el sentido del texto que leyó.
- Pase a la página 45 del cuaderno.

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Chatino de Tataltepec de Valdés

Libro del adulto

se terminó de imprimir
en el mes de agosto del 2007,
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.

Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.

El tiraje consta de 100 ejemplares.



Na'ta'tai'i
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Chatino chakña' chakña' cha kña' chak'ño chaño tsa'nya kitse cha'tnio